



«Metallbauer und ihre Produkte sind immer und überall gefragt.»

Gregor Saladin
Direktor Schweizerische Metall-Union (SMU)

Innovation, das Mittel zum Erfolg!

Schon wieder stehen wir vor dem Ende eines Jahres und blicken - wie üblich im Dezember - zurück auf die Erfolge und Geschehnisse, die wir hinter uns lassen.

Mit grosser Zufriedenheit darf ich auf die Metallbaubranche blicken und feststellen, dass wir uns während dem vergangenen Jahr gut gehalten haben. Erfreulicherweise hat sich die Metallbaubranche im zu Ende gehenden Jahr konjunkturell sehr gut entwickelt. Die meisten Metallbau-Unternehmungen erreichten während dem ganzen Jahr einen hohen Auslastungsgrad und somit eine permanente Vollbeschäftigung. Trotz der anfänglich unsicheren Ausgangslage im Zusammenhang mit dem starken Schweizerfranken blieb die Bauwirtschaft generell auf gutem Niveau und für die erste Jahreshälfte 2013 sollte die Bautätigkeit auch weiterhin positiv verlaufen. Diese erfreuliche wirtschaftliche Situation ist keine Selbstverständlichkeit, sondern mitunter der Lohn für das grosse Engagement unserer Unternehmer. Ich freue mich, dass es der SMU

zusammen mit den Metallbau-Unternehmern gelungen ist, das Jahr 2012 zu einem innovativen Verbands- und Branchenjahr zu machen. Wir stehen in Sachen Innovation und Positionierung gut da! Die «metall» hat Ihnen über das ganze Jahr hinaus viele Innovationen und anspruchsvolle realisierte Bauten näherbringen können, die zeigen, dass die Metallbaubranche nicht schläft. Immer wieder wurden neue Geschäftsfelder durch die Unternehmer und Ihren Verband aufgegriffen. In dieser Ausgabe finden Sie beispielsweise Seite 18 einen interessanten Bericht über zwei Metallbauunternehmungen, welche in direkter Zusammenarbeit eine innovative Neuentwicklung realisierten und somit eine grosse Marktlücke schliessen konnten. Sie entwickelten, prüften und zertifizierten eine Brandschutztüre der Klasse EI 30 in Kombination mit der Einbruch-Widerstandsklasse WK 4. Dies ist ein Produkt, das es bis anhin in der Schweiz - in dieser Form und Ausführung - noch nicht gegeben hat. Metallbauer und ihre Produkte sowie Dienstleistungen sind immer

und überall gefragt. Ob es um anspruchsvolle Fassaden, kreative Metallkonstruktionen oder energetisch hervorragende funktionale Gebäude geht, der Metallbauer steht an vorderster Front. Diese Tatsache veranschaulichen auch die beiden Beiträge Seite 4 und 14 mit den Reportagen über den Neubau auf dem Weisshorn bei Arosa oder den Bau der riesigen Glaskuppen für «Gardens by the Bay» in Singapur, wo ebenfalls ein Schweizer Metallbau-Unternehmen die Fassaden-Reinigungsanlage gebaut hat. Für mich zeigen die erwähnten Beiträge dieser Ausgabe der «metall» auf eindrückliche Weise, dass mutige Innovationen und gesundes Unternehmerrisiko die zentralen Instrumente für einen langfristigen Erfolg sind!

Ich wünsche Ihnen, geschätzte Leserinnen und Leser, über die Weihnachtszeit viele inspirierende Gedanken für eine innovative Zukunft in Ihrem Unternehmen und danke Ihnen im Namen des ganzen Redaktionsteams der «metall» für Ihre Lesertreue im vergangenen Jahr. ■

L'innovation : la clé du succès !

« Les constructeurs métalliques et leurs produits sont demandés en tous lieux et en tout temps. »

2012 touche à sa fin. Comme le veut la coutume, le mois de décembre est le moment de tirer le bilan des réussites et des événements de l'année écoulée. Je contemple la branche de la construction métallique avec une immense satisfaction, car je constate que nous avons bien tenu le cap durant cette année. En effet, la branche a connu une évolution très positive. La plupart des entreprises de construction métallique sont parvenues à un taux d'occupation élevé pendant toute l'année et donc à une activité à temps plein permanente. Malgré l'incertitude initiale due au franc fort, le bâtiment s'est globalement maintenu à un bon niveau et l'activité dans la construction devrait rester positive pendant le premier semestre 2013. Cette situation économique satisfaisante n'est pas une

évidence, mais la récompense de l'engagement considérable dont nos membres ont fait preuve. Je suis heureux que l'USM et les membres du secteur de la construction métallique aient réussi à faire de 2012 une année innovante pour l'association et la branche. Nous sommes bien placés en matière d'innovation et de positionnement. « metall » vous a présenté pendant toute l'année de nombreuses innovations intéressantes et des constructions sophistiquées qui témoignent du dynamisme de la construction métallique. De nouveaux domaines d'activités intéressants sont régulièrement appréhendés par les entrepreneurs et votre association. Dans ce numéro, vous trouverez par exemple en page 18 un article intéressant sur deux entreprises de construction métallique qui ont mis

au point en collaboration directe une nouveauté innovante qui correspond à un important créneau sur le marché. Elles ont développé, testé et certifié une porte coupe-feu EI 30 combinée à la classe de résistance anti-effraction WK 4 ou RC4. C'est un produit qui n'existait pas encore en Suisse sous cette forme et dans cette exécution. Les constructeurs métalliques, leurs produits et leurs services sont demandés en tous lieux et en tout temps. Que ce soit pour des façades complexes, des structures métalliques créatives ou des bâtiments fonctionnels aux caractéristiques énergétiques exceptionnelles, le constructeur métallique est au premier plan. Cette réalité transparaît dans les deux articles des pages 4 et 14. Ces reportages évoquent le bâtiment neuf au sommet du Weisshorn près d'Arosa

et la construction des immenses coupes de verre des « Gardens by the Bay » à Singapour. Dans le deuxième projet, le système de nettoyage des façades a été réalisé par une société de construction métallique suisse. Pour moi, ces articles parus dans le présent numéro de « metall » sont la preuve éloquente que les innovations audacieuses et une saine prise de risque sont les facteurs essentiels de la réussite à long terme !

Chères lectrices, chers lecteurs, je vous souhaite de trouver l'inspiration pendant les fêtes de fin d'année pour que 2013 soit placé sous le signe de l'innovation dans votre entreprise. Au nom de toute la rédaction de « metall », je vous remercie de votre fidélité tout au long de cette année. ■